

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1971-1972.

9 MAART 1972.

**Ontwerp van wet
op de veiligheid der schepen.**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
HET VERKEERSWEZEN EN DE P.T.T.
(1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **LACROIX**.

Uw Commissie voor het Verkeerswezen en de P.T.T. heeft haar instemming betuigd met de krachtlijnen van het ontwerp van wet op de veiligheid van de schepen, maar stelt voor enkele materiële vergissingen recht te zetten :

1. In de Nederlandse tekst van artikel 4, 1°, wordt voorgesteld de woorden « op de grondslag » te vervangen door « met inachtneming ».

2. In het voorlaatste lid van artikel 14, § 1, moet in de Nederlandse tekst het woord « nadat » vervangen worden door « zodra ».

3. In artikel 19 wordt voorgesteld in de Franse tekst tussen de woorden « un navire » en « dans les eaux maritimes belges » in te voegen de woorden « ou un autre bâtiment ». In de Nederlandse tekst bestaat er aanleiding om tussen de woorden « een schip » en « doet varen » in te voegen de woorden « of ander vaartuig ».

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren: Claes, voorzitter; Blancaquaert, Boey, Bogzaerts, Conrotte, Coucke, Cuvellier, Daems, Demuyter, Guillaume, Gustin, Lavens, Meunier, Schugens, Vanderborcht, Van Gronsveld, Vernimmen en Lacroix, verslaggever.

R. A 8743

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

639 (Zitting 1970-1971) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉSSION DE 1971-1972.

9 MARS 1972.

**Projet de loi
sur la sécurité des navires.**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES COMMUNICATIONS ET DES P.T.T. (1)
PAR M. **LACROIX**.

Votre Commission des Communications et des P.T.T. a marqué son accord sur les grandes lignes du projet de loi sur la sécurité des navires, mais propose de corriger quelques erreurs matérielles :

1. Au texte néerlandais du 1° de l'article 4, il est proposé de remplacer les mots « op de grondslag » par les mots « met inachtneming ».

2. A l'avant-dernier alinéa du § 1^{er} de l'article 14, il conviendrait de remplacer dans le texte néerlandais le mot « nadat » par le mot « zodra ».

3. A l'article 19 il est proposé d'insérer, entre les mots « un navire » et « dans les eaux maritimes belges », les mots « ou un autre bâtiment ». Dans le texte néerlandais il y a lieu d'insérer les mots « of ander vaartuig » entre les mots « een schip » et « doet varen ».

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Claes, président; Blancaquaert, Boey, Bogzaerts, Conrotte, Coucke, Cuvellier, Daems, Demuyter, Guillaume, Gustin, Lavens, Meunier, Schugens, Vanderborcht, Van Gronsveld, Vernimmen et Lacroix, rapporteur.

R. A 8743

Voir :

Document du Sénat :

639 (Session de 1970-1971) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

4. In artikel 25 moeten de woorden « autre » en « ander » ingevoegd worden enerzijds tussen « d'un » en « bâtiment » en anderzijds tussen « of » en « vaartuig ».

5. Teneinde de artikelen 27 en 28 eenvormig te maken, wordt voorgesteld het slot van de Nederlandse tekst van artikel 28, namelijk de woorden « waaraan geloof wordt gehecht tot het bewijs van het tegendeel » te vervangen door « dat bewijskracht heeft tot het tegenbewijs is geleverd ».

6. In artikel 29 van de Nederlandse tekst moeten na de woorden « de vlag voert », worden toegevoegd de woorden « van een Staat ».

7. In artikel 30 moeten de woorden « autre » en « ander » ingevoegd worden enerzijds tussen « d'un » en « bâtiment » en anderzijds tussen « of » en « vaartuig ».

Na verbetering van deze materiële vergissingen wordt het ontwerp met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
E. LACROIX.

De Voorzitter,
L. CLAES.

4. A l'article 25, les mots « autre » et « ander » doivent être insérés entre « d'un » et « bâtiment » et entre « of » et « vaartuig ».

5. Afin d'uniformiser les articles 27 et 28, il est proposé de remplacer in fine du texte néerlandais de l'article 28, les mots « waaraan geloof wordt gehecht tot het bewijs van het tegendeel » par les mots « dat bewijskracht heeft tot het tegenbewijs is geleverd ».

6. A l'article 29 du texte néerlandais, il convient d'ajouter les mots « van een Staat » après les mots « de vlag voert ».

7. A l'article 30, les mots « autre » et « ander » doivent être insérés entre « d'un » et « bâtiment » et entre « of » et « vaartuig ».

Après correction de ces erreurs matérielles, le projet a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
E. LACROIX.

Le Président,
L. CLAES.